

## LES AMIS DU JUMELAGE

Marly le Roi

Bulletin de Juillet 2024

Chers amis

L'année associative se termine, ce premier semestre 2024 fut riche en activités.

Nous avons débuté l'année par notre voyage à Leichlingen.

Nous avons fêté les 60 ans de notre jumelage et nous avons apprécié la très bonne organisation de la FREUNDESKREIS et de sa nouvelle présidente Hannelore Fohlmeister.

Après l'excursion à Hattingen et la visite du complexe industriel de Henrichshütte nous sommes retrouvés pour une soirée festive au Bergisch Neukirchen en présence de nombreuses personnalités de la ville de Leichlingen.

Le lendemain poursuite des cérémonies du 60<sup>ème</sup> anniversaire au SinnesWald chez les artistes Wietsche Braun et Wolfgang Brudes.

Fin mai nous avons reçu nos amis de Marlow, qui ont voyagé jusqu'à Marly en voiture, en train ou en avion.

Cette visite a été marquée par quelques changements, pas de soirée festive, remplacée par un déjeuner amical. Une autre nouveauté la présence de jeunes de Marlow accompagnés de leurs parents.

Le lendemain, très belle journée à l'Isle Adam sur les bords de l'Oise, ville riche en curiosités dont une remarquable pagode chinoise et une très belle église Saint-Martin.

Le 15 mai nous avons invité nos adhérents à nous rejoindre pour une très intéressante conférence sur le thème de la révolution des œillets.

Nous avons accueilli M Carlos Pereira professeur d'université et journaliste au journal Luso. La soirée s'est terminée par la dégustation de spécialités portugaises.

Cette conférence devait être suivie par une exposition en mairie des œuvres de Nathalie Afonso, tableaux qui venaient d'être rapportés du Conseil de l'Europe, malheureusement les difficultés rencontrées n'ont pas permis cette manifestation qui sera visible à Saint Germain-en-Laye dès la rentrée prochaine.

Pour le 4<sup>ème</sup> trimestre nous prévoyons une excursion à Yerres à l'invitation de Nathalie Afonso artiste peintre. Cette journée sera placée sur le thème du peintre Gustave Caillebotte.

En attendant nous vous donnons rendez-vous à la journée des associations le samedi 7 septembre.

Un bel été à tous.

Patrick Gautier  
Président

# Marly – Leichlingen

Chers amis

Nous étions une trentaine à partir pour Leichlingen du 9 au 12 juin.

Beaucoup de monde à notre arrivée devant l'Hôtel de Ville de Leichlingen : tous nos amis allemands, les 20 élèves du conservatoire Roger Bourdin de Marly accompagnés du directeur Elric Boyrie et un professeur, Philippe Bravaix.



Pour fêter ce bel anniversaire, le maire de Leichlingen, Franck Steffes, ci-dessous à gauche, nous a tous accueillis avec un discours très chaleureux dans la grande salle de réunion de l'Hôtel de Ville.



De l'émotion aussi,  
quand nous avons vu l'une près de l'autre,  
Hannelore Fohlmeister-Wassenberg,  
la nouvelle Présidente de la « Freundeskreis »,  
et Sybille Schmidt  
qui a été Présidente pendant 28 ans,  
et qui nous a fait aimer Leichlingen.

## Le vendredi, journée à Hattingen

Nos amis allemands avaient réservé un bus pour visiter avec nous la ville de Hattingen, nous étions 80. Le matin, nous avons parcouru avec des guides, le centre historique de la ville avec ses ruelles étroites et ses maisons à colombage typiques du land de « Rhénanie-du Nord -Westphalie ».



Nous avons ensuite déjeuné dans le château médiéval le « Haus Kemnade »

L'après-midi, nous avons visité l'ancien site sidérurgique Henrichshütte devenu un musée. Le gigantesque haut fourneau, est le témoin de l'importante activité industrielle qui a marqué l'histoire d'Hattingen.



## Le samedi, a été une belle journée d'amitié entre Leichlingen et Marly



La matinée a débuté dans la carrière de Sinnes-Wald véritable « musée de la nature » et milieu de vie d'artistes.

Wicze Braun et Wolfgang Brudes, les initiateurs de ce lieu, nous ont accueillis avec l'ensemble de cuivres de l'Eglise de Leichlingen qui a joué, entre autres, les hymnes nationaux de l'Allemagne et de la France ainsi que l'hymne européen.



Puis nous avons eu un pique-nique très convivial avec Thierry Carpentier à l'accordéon. Les deux maires, Jean-Yves Perrot et Frank Steffes, ont signé le « rouleau d'Europe » envoyé par l'artiste Eloba de Leverkusen.



Baucoup sont allés se promener dans le Parc des Sculptures, dont le thème était cette année « l'Humour ».



**La soirée des 60 ans de jumelage a réuni plus de 100 personnes.**

Le décor très festif de la salle nous a mis tout de suite dans l'ambiance, le buffet beau et bon, la musique ont fait de cette soirée un moment très agréable.



Dans leurs discours, Franck Steffes et Jean-Yves Perrot, mais aussi Hannelore Fohlmeister-Wassenberg, et Patrick Gautier, ont fait revivre l'histoire du jumelage depuis 1964, et insisté sur l'importance de continuer à tisser des liens entre les familles de Leichlingen et Marly le Roi.

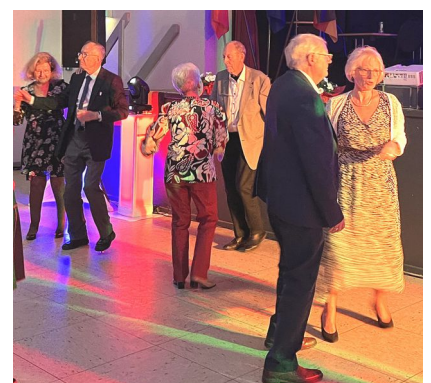


*En signant le serment de renouvellement de jumelage, les Maires ont confirmé la volonté de tous, de maintenir vivante l'amitié entre nos deux villes.*



*Hannelore, Patrick et Christiane Stegemann qui traduit.*

Un peu de danse pour terminer la soirée.



**Le dimanche matin**, ce sont les **jeunes musiciens et leurs professeurs des conservatoires** de Leichlingen et de Marly qui nous ont offert un très beau concert.

Le répertoire était varié, les élèves ont, en particulier, joué ensemble des variations inédites de « Happy Birthday » créées par un des professeurs, pour cette occasion. Les directeurs et professeurs des conservatoires ont aussi joué ensemble pour nous.



Nous avons tous chanté un lied de Schubert et à la fin la chanson « Les Champs-Élysées » de Joe Dassin. Nous remercions tous les musiciens.

Avant le départ, nous nous sommes réunis autour du buffet préparé par nos hôtes. Encore un moment ensemble pour la photo de groupe et nous sommes repartis en bus !



Nous remercions la municipalité de Leichlingen et tous nos amis allemands pour ce beau séjour des 60 ans de jumelage Leichlingen-Marly.

Nous vous attendons tous à Marly à l'Ascension 2025.

*Bonnes vacances à tous ! Schöne, sonnige Sommerferien !*

*Merci à Véronique Tonnellier pour son aide photographique.*

*Dominique Aupépin*

# Marly – Marlow

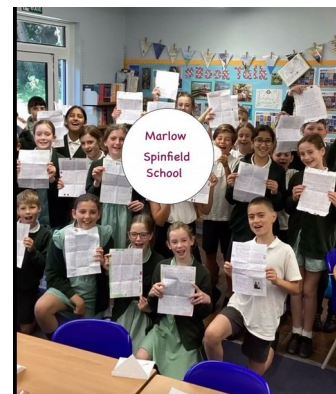
Chers amis

Cette année 2024, plusieurs rencontres entre les Marlowians et les Marlychois.

- Les « Baladins de Marly » étaient à Marlow au moment où nos amis de Marlow étaient à Marly ! Ils ont eu beaucoup de succès à la « Great Marlow School » où ils ont joué la Nonna et ont retrouvé la chaleur de l'accueil qu'ils connaissaient auparavant.

- A l'initiative des « Amis du Jumelage », un échange épistolaire entre écoles primaires a été mis en place, concrétisé par les enseignants de la SPINFIELD school de Marlow et de l'école SCHWEITZER de Marly, M. Ben Smith et Mme Rebecca Maizel.

Longue vie à ce très jeune jumelage !



- Et bien sûr la venue de nos anglais de la MMTTA.

Ils sont arrivés à Marly, le samedi 25 mai, par des chemins différents : 20 en voiture, 2 en avion et 1 en Eurostar. Parmi eux, 7 personnes venaient à Marly pour la première fois.

## Le dimanche, journée à Marly :

Le matin, visite du marché pour beaucoup de familles.

Pour le repas, nous nous sommes tous retrouvés au « Champ des Oiseaux ». Nous étions une cinquantaine dont 3 jeunes anglais et 2 jeunes français. Ce fut un moment très agréable et joyeux !



L'après-midi, visite du Château de Monte-Cristo pour certains, d'autres ont assisté au Concert des 60 ans de l'Eglise Saint Thibaut.

## Le lundi journée à l'Isle-Adam

11 voitures sont parties pour une belle journée à l'Isle-Adam, charmante ville du Val d'Oise, un « véritable paradis vert ».

Le matin, visite guidée de la Ville en anglais et en français.

Puis repas dans un restaurant au bord de l'Oise.



*Le pont du Cabouillet*



*La Plage de l'Isle-Adam*



L'après-midi, nous avons découvert un lieu très original, le Pavillon Chinois du Parc Cassan.



**Le mardi, journée libre :** Paris pour certains, pour d'autres, Versailles, Saint-Germain-en-Laye, Giverny...

Tout a une fin, nos amis de Marlow sont repartis le mercredi.

Merci aux familles qui ont reçu des anglais, et aussi à tous ceux qui nous ont apporté leur aide. L'amitié est toujours aussi présente ! A l'année prochaine à Marlow du 1er au 4 mai 2025.

*Bon été à vous tous*

*Patrick Gautier*  
Tél : 06 09 49 79 35 / e mail : [bedbrook@hotmail.com](mailto:bedbrook@hotmail.com)  
Dominique Aupépin  
Tél. : 06 66 27 97 55 email : [dominique.aupepin@orange.fr](mailto:dominique.aupepin@orange.fr)

## Marly – Viseu

Bonjour à toutes et tous

Le 15 mai, l'association « Les Amis du Jumelage » a organisé une conférence à l'occasion du 50<sup>ème</sup> anniversaire de la révolution des œillets.

Notre conférencier, M. Carlos Pereira, professeur d'université et journaliste au LusoJornal, a fait une excellente présentation de cet événement et des grandes dates de l'histoire du Portugal très appréciée des 50 participants à cette soirée.



M. Pereira,  
2<sup>ème</sup> en partant de la gauche



La distribution d'œillets aux dames et le verre de l'amitié aux couleurs portugaises (porto et pasteis de nata) ont conclu sur une note amicale cette belle conférence.

Nous remercions la Municipalité pour la mise à disposition de la salle de l'Horloge.

Nous avons remis à l'école élémentaire du « Champ des Oiseaux » une trentaine d'exemplaires du livre « Une vie pour LA VIE » qui relate l'histoire du Consul Aristides de Sousa Mendes racontée aux plus jeunes.

Ce livre - initiative des ADJ - est une réédition traduite par Marie-Claude Solem et Susana Dos Santos de l'original publié par notre association-sœur de Viseu en 2004.

La professeure des écoles qui nous a reçus devait l'utiliser en support de ses cours d'histoire du 4<sup>ème</sup> trimestre à ses élèves de CM2.

*Rendez vous sur le stand de notre Association lors de la journée du 7 septembre pour en savoir plus.  
En attendant, bel été*

Jean-Didier Cléménçon

Tél. : 01 39 16 61 34 / e.mail : [jdclermencon50@gmail.com](mailto:jdclermencon50@gmail.com)

## Dates à retenir

**Samedi 7 Septembre 2024** : Forum des Associations, Parc Jean Witold, de 14h00 à 18h00.  
Nous vous présenterons nos activités : ateliers de langues, rencontres entre familles marlychoises et celles de nos villes jumelées...

**En octobre** : excursion à Yerres sur les traces du peintre impressionniste Gustave Caillebotte, à l'invitation de Nathalie Afonso.

**Samedi 16 novembre 2024** : Assemblée générale, salle Claude Luter, Maison des Associations : vous recevrez une convocation.

**Printemps 2025** :

- Le voyage à **Marlow**, du **jeudi 1<sup>er</sup> mai au dimanche 4 mai 2025**.
- Le séjour des **Marlow Players** à **Marly**, du **16 au 18 mai 2025**. Nous vous donnerons des précisions ultérieurement.
- Le séjour de nos amis de **Leichlingen** à **Marly** du **29 mai (Ascension) au 1<sup>er</sup> juin 2025**.

**N'oubliez pas de rester informé en consultant notre site internet :**

[www.adj-marlyleroi.fr](http://www.adj-marlyleroi.fr)